



Satakunnan ammattikorkeakoulu
Satakunta University of Applied Sciences

MERJA JUNTUNEN JA AMANDA PELTOMAA

Englanninkielisten hoitotyön tut- kinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta

Opinnäytetyö

HOITOTYÖN KOULUTUSOHJELMA 2021

Tekijät Juntunen, Merja Peltomaa, Amanda	Julkaisun laji Opinnäytetyö, AMK	Päivämäärä Marraskuu 2021
	Sivumäärä 24	Julkaisun kieli Suomi
Julkaisun nimi Englanninkielisten hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta		
Tutkinto-ohjelma Hoitotyö		
Opinnäytetyön tilasi Satakunnan ammattikorkeakoulu. Satakunnan ammattikorkeakoulussa toteutettiin kielisuihku pilotti. Kielisuihkun tarkoitus oli harjoitella ammattisanastoa, keskustella ja kirjata suomen kielellä. Tavoitteena oli, että opiskelijat oppivat ammattiin liittyvää suomenkielistä sanastoa ja pystyvät hoitamaan sekä ohjaamaan potilaita käyttäen suomen kieltä. Kohderyhmäksi valikoitui englanninkielinen hoitotyön tutkinto-opiskelija ryhmä, NNU18SP. He kävivät kielisuihku pilotin keväällä 2021. Opinnäytetyön tarkoituksena oli selvittää englanninkielisen hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta. Tavoitteena oli löytää suomen kielen opetusta tukevia hyviä käytänteitä sekä löytää kehityskohteita kielisuihkusta. Opinnäytetyön tutkimuskysymys oli seuraava: mikä vaikutus kielisuihkulla on ollut oppilaiden suomen kielen opimiseen? Opinnäytetyö toteutettiin määrällisenä tutkimuksena. Aineistonkeruumenetelmänä käytettiin sähköistä kyselylomaketta. Opinnäytetyön tuloksissa opiskelijat kokivat, että heidän suomen kielen kehittyminen on ollut lievää ja opiskelijat toivoivat suomen kielen opetusta enemmän. Motivaatio suomen kielen opiskeluun ei lisääntynyt kielisuihkun jälkeen. Kielisuihkun opetusmenetelmistä kolme toimivinta menetelmää olivat suulliset harjoitukset, ryhmätyöskentely ja potilascase -tehtävät. Tulosten perusteella opiskelijat myös toivovat, että heidän tarpeitaan huomioitaisiin enemmän suomen kielen opetuksessa. Opinnäytetyön johtopäätöksenä on, että suomen kielen opetusta tulee kehittää englanninkielisten opiskelijoiden tarpeiden mukaiseksi ja opiskelijat kokevat, että harjoitteissa on vaikeuksia toimia vuorovaikutuksessa suomen kielellä.		
Avainsanat Englanninkielinen hoitotyön tutkinto-opiskelija, kielisuihku, kielisuihku Satakunnan ammattikorkeakoulussa		

Authors Juntunen, Merja Peltomaa, Amanda	Type of Publication Bachelor's thesis	Date November 2021
	Number of pages 24	Language of publication: Finnish
Title of publication Experiences of English nursing degree students in language shower		
Degree programme Nursing		
The thesis was commissioned by Satakunta University of Applied Sciences. A language shower pilot was carried out at the Satakunta University of Applied Sciences. The purpose of the language shower was to practice professional vocabulary, discuss and document in Finnish. The objective was for students to learn Finnish vocabulary related to the profession and to be able to treat and guide patients using Finnish. The target group was the English-speaking nursing degree student group, NNU18SP. They underwent a language shower pilot in spring 2021. The purpose of the thesis was to study the experiences of english nursing degree students in the language shower. The objective was to find good practices for Finnish teaching and to find development targets in language shower. The research question of the thesis was as follows: what impact has the language shower had on students' Finnish language learning? The thesis was carried out as quantitative research. An electronic questionnaire was used as the data collection method. In the results of the thesis, the students felt that their Finnish language development has been mild and the students wished for more Finnish language teaching. Motivation to study Finnish did not increase after the language shower. Of the teaching methods of the language shower, the three most effective methods were oral exercises, group work and patient case tasks. On the basis of the results, the students also hope that their needs will be taken into account more in the teaching of Finnish language. The thesis concludes that Finnish language teaching must be developed to meet the needs of English-speaking students, and students feel that it is difficult to interact in Finnish.		
Keywords English nursing degree student, language shower, language shower in Satakunta University of Applied Sciences		

SISÄLLYS

1 JOHDANTO	1
2 OPINNÄYTETYÖN KESKEISET KÄSITTEET	2
2.1 Englanninkielinen hoitotyön tutkinto-opiskelija	2
2.2 Kielisuihku	2
2.3 Kielisuihku Satakunnan ammattikorkeakoulussa	3
3 OPINNÄYTETYÖN TEOREETTISET LÄHTÖKOHDAT	6
3.1 Tiedonhaku	6
3.2 Aikaisemmat tutkimukset	7
3.2.1 Jenny Metsävainio: Kielisuihku – Tapaustutkimus englannin kielisuihkuopetuksesta alakoulun toisella luokalla	7
3.2.2 Tuuli Kortesalmi: Kielikylpytutkimus Suomessa ja Kanadassa vuonna 2015-2020	8
3.2.3 Katju Nuutinen: Koulupolut ja sosiaaliset suhteet entisten kielikylpyoppilaiden näkökulmasta	9
4 OPINNÄYTETYÖN TARKOITUS, TAVOITE JA TUTKIMUSKYSYMYKSET	10
5 OPINNÄYTETYÖN TOTEUTTAMINEN	11
5.1 Tutkimusmenetelmä	11
5.2 Aineistonkeruumenetelmä	11
5.3 Opinnäytetyön toteuttaminen	12
5.4 Aineiston analyysi	15
6 OPINNÄYTETYÖN TULOKSET	16
6.1 Tutkimuskysymykseen vastaaminen	17
7 JOHTOPÄÄTÖKSET JA POHDINTA	18
7.1 Tulosten tarkastelu	18
7.2 Aikaisempien tutkimusten tulosten vertailu	18
7.3 Tilaaajatahon palaute	19
7.4 Pohdinta	20
7.5 Eettisyys	22
7.6 Luotettavuus ja valideetti	23
7.7 Oman ammattillisuuden ja osaamisen kehittyminen	24
7.8 Jatkotutkimusaiheet	25

LÄHTEET

LIITTEET

1 JOHDANTO

Opinnäytetyön tilaajataho on Satakunnan ammattikorkeakoulu. Satakunnan ammattikorkeakoulu on osatoimijana Opinportailta työelämään Satakunnassa -hankkeessa. Hanketta hallinnoi Diakonia-ammattikorkeakoulu ja muina osatoimijoina ovat Länsirannikon koulutus Oy eli Winnova ja Satakunnan koulutuskuntayhtymä eli Sataedu. Hankkeen kohderyhmänä on maahanmuuttaja- ja romanitaustaiset opiskelijat sekä kansainväliset tutkinto-opiskelijat. Hankkeen tarkoituksena on tukea näiden opiskelijoiden opintoja ja työelämään siirtymistä. Hankkeella myös vahvistetaan työelämän tietoisuutta monikulttuurisuudesta ja ohjausosaamisesta. (Diak 2021.)

Satakunnan ammattikorkeakoulun toimijat kehittivät hankkeessa englanninkieliseen hoitotyön koulutusohjelmaan kielisuihku opintojakson pilotin (Rautava-Nurmi, 2021). Yleisesti kielisuihku kuvaa toimintaa jolla herätetään mielenkiintoa vieraan kielen opiskeluun (Bärlund ym. 2015, s. 77-78). Kielisuihku pilotti Satakunnan ammattikorkeakoulussa on pyrkinyt lisäämään toiminnan kautta ammatillista suomen kielen taitoa sekä taitoa selviytyä ammatillisista työtilanteista (Harjanne ym. 2021).

Opinnäytetyön tarkoituksena on selvittää englanninkielisen hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta. Tavoitteena on löytää suomen kieltä tukevia hyviä käytänteitä sekä havaita kielisuihkun kehityskohteita. Opinnäytetyön menetelmä on määrällinen tutkimus ja aineisto kerätään kyselyllä. Kyselyssä käytettävä sähköinen lomake tehdään itse. Opinnäytetyön kohderyhmä on englanninkielisen hoitotyön tutkinto-opiskelija ryhmä, joka on aloittanut opinnot vuonna 2018 (NNU18SP). Kyseinen ryhmä on käynyt kielisuihkun keväällä 2021.

Opinnäytetyön aihe muotoutui yhdessä ohjaavan opettajan ja tilaajatahon kanssa. Kielisuihkuoppilaiden kokemusten kartoittaminen on tärkeää suomen kielen opetuksen kehittämisen kannalta. Kokemusten kautta saadaan arvokasta tietoa kielisuihkun toimivuudesta ja, mitä suomen kielen opetuksessa vielä tarvitaan hoitotyön koulutusohjelman kannalta.

Englanninkielinen hoitotyön tutkinto suoritetaan täysin englanninkielellä. Tutkinto on mahdollista suorittaa päiväopintoina. Laajuudeltaan englanninkielinen hoitotyön tutkinto on 210 opintopistettä (op) ja opintojen kesto on noin 3,5 vuotta. Hoitotyön tutkinto sisältää seuraavat opintokokonaisuudet: perusopinnot (17 op), ammattiopinnot (73 op), hoitotyön harjoittelut (75 op), vapaasti valittavat opinnot (10 op), täydentävät ammattiopinnot (10 op) sekä tutkimus- ja kehittämisopinnot, opinnäytetyön ja kypsyysnäytteen (25 op). (Opintopolku 2021.)

2 OPINNÄYTETYÖN KESKEISET KÄSITTEET

2.1 Englanninkielinen hoitotyön tutkinto-opiskelija

Englanninkielisen hoitotyön tutkinto-opiskelija opiskelee tutkintoon johtavassa englanninkielisessä hoitotyön koulutusohjelmassa (SAMK, 2021). Opiskelija valmistuu nimikkeellä Bachelor of Health Care. Englanninkielisessä hoitotyön koulutusohjelmassa opiskelee ulkomailta Suomeen tulleita opiskelijoita (14) ja suomalaisia opiskelijoita, jotka ovat valinneet englanninkielisen tutkinnon (2). Englannin lisäksi opiskelijat puhuvat omaa kotikieltään ja mahdollisesti myös muita kieliä. (Kahala & Tuliniemi, 2021.)

2.2 Kielisuihku

Suomessa syntynyt käsite kielisuihku tai kielisuihkutus on kielirikasteista toimintaa. Sen tarkoituksena on herättää mielenkiinto vieraiden kielten opiskeluun. Kielisuihku on osa kulttuurikasvatusta, koska sillä pyritään kielen oppimisen lisäksi myös luomaan positiivinen kuva eri kulttuureista. Kielisuihku toiminta tapahtuu noin ¼ ajasta vieraalla kielellä, kun taas verrattaessa kielikylpy toiminta tapahtuu pääosin kokonaan vieraalla kielellä. Kuitenkin yhteinen tekijä kielisuihkulle ja kielikylpylle on kielen oppiminen toiminnan kautta. (Bärlund ym. 2015, s. 77- 78.) Kielisuihkun aiheiksi valitaan oppilaita kiinnostavia aiheita. Opetus voi tapahtua esimerkiksi osana oppituntia tai erillisinä opetustuokiona, riippuen kohderyhmästä (Peda.net 2021).

Kielen oppimisen yhtenä näkökulmana on hyvä tarkastella, kuinka omaksumme ensikielämme. Tätä kautta voidaan löytää toimivia tapoja omaksua myös vieraita kieliä. Tutkimuksissa on selvinnyt, että vaikuttavana tekijänä on oppijan sekä ympäristön välinen vuorovaikutus. Yhteisen vuorovaikutuksen ja kielen kehityksessä lapsi jäljittelee aikuista, joka sovittaa itsensä lapsen tasolle. (Laurén, 2000, s. 30–32.) Yhteenvetona kielenoppiminen tulisi olla sekä sosiaalista että kognitiivista, jota on esimerkiksi tietoinen toiminta. Aito vuorovaikutus ja molemminpuolinen kommunikaatio ovat edellytys onnistuneeseen kielen oppimiseen. Kommunikaation on oltava todellista ja sisältöään yhteistä sekä tila luovuudelle tulee antaa. (Laurén, 2000, s. 37.)

2.3 Kielisuihku Satakunnan ammattikorkeakoulussa

Satakunnan ammattikorkeakoulussa kielisuihku pilotti on toteutettu hyvinvointi ja terveys -koulutusohjelman englanninkielisille hoitotyön (Nursing) ja fysioterapian (Physiotherapy) ryhmille. Kielisuihkun tarkoitus on harjoitella ammattisanastoa, keskustella ja kirjata suomen kielellä. Tavoite on, että opiskelijat oppivat ammattiin liittyvää suomenkielistä sanastoa ja pystyvät hoitamaan sekä ohjaamaan potilaita käyttäen suomen kieltä. (Harjanne ym. 2021.) Opinnäytetyössä kohderyhmäksi on rajattu englanninkielinen hoitotyön ryhmä (NNU18SP).

Kielisuihkun sisältö pohjautuu opiskelijoiden, työelämän ja koulutusorganisaation tarpeeseen. Työelämästä on tullut palautetta ja tarpeesta vahvistaa vieraskielisten opiskelijoiden suomen kielellä ohjaamiseen ja kirjaamiseen. Opiskelijoiden puolelta nousee halu oppia ammattisanastoa ja yleisesti suomen kieltä. Opiskelijoiden toiveena siis nousi, että suomen kielen opiskelu sisältyy ammattiaineiden opetuksen yhteyteen. Koulutusorganisaation tarve kielisuihkulle pohjautuu siihen, että opiskelijat suoriutuvat harjoitteluista suomen kielellä sekä he saavuttavat kaikki tarvittavat oppimistavoitteet (Harjanne ym. 2021.)

Kielisuihku pilotti on 1 opintopisteen laajuinen eli yhteensä 27 tuntia. Kurssi on koostunut seitsemästä tapaamisesta, jonka aiheina ovat olleet FinnCC -luokitus, asiakkaan tai potilaan alkuhaastattelu, hoidon tarpeen määrittely, potilaan ohjaus, potilaan

kotiuttaminen sekä kirjaaminen ja hoitosuunnitelman tekeminen. Kielisuihku pilotin tuloksia ja sisältöä on tarkoitus hyödyntää uuden opetussuunnitelman Nursing Finnish 1 & 2 -opintojaksoihin. (Harjanne ym. 2021.)

Kielisuihkun oppitunnit toteutettiin Hill -oppimisympäristössä. Tuntien vetäjinä toimivat hoitotyön koulutusohjelman ammattiaineiden opettaja ja suomen kielen opettaja. Opetuskielenä käytettiin pääsääntöisesti suomea. Opetuksessa hyödynnettiin selkosuomea ja tarvittaessa asioita käännettiin englanniksi. Tuntien sisältö on toteutettu erityisesti tukemaan ammatillisen sanaston kasvattamista, vuorovaikutustilanteita, lomakkeiden täyttöä sekä kirjaamista. Oppitunnit alkoivat teoriaosuudella, jonka jälkeen oli pari- tai ryhmätyöskentelyä. Lopuksi harjoitukset purettiin yhdessä. Pienryhmissä työskenteli yhdessä suomenkieliset ja englanninkieliset opiskelijat käyttäen suomen kieltä. (Rautava-Nurmi, 2021.) Kielisuihkun oppituntien sisältö on avattu alle taulukkomuodossa (Taulukko 1).

Taulukko 1. Kielisuihkun oppituntien sisältö

Tapaamiskerta	Sisältökuvaus/tavoite	Mitä tehtiin/miten hoitotyön ja kielen integraatio näkyi/tunnit/menetelmät eli siis, mikä opetustilanteesta teki sen, että oli kielisuihku
1.Tapaaminen 3.3.2021	Aiheena FinnCC -luokitus. Käytiin läpi, mikä on FinnCC -luokitusjärjestelmä ja, miksi sitä käytetään. Tutustuttiin Quizlet -sivustoon, jossa voi harjoitella sanoja muistikortteilla.	Harjoiteltiin FinnCC -luokituksen käsitteitä kääntämistehtävällä ja Quizlet -sivuston avulla. Opiskeltiin keskeisiä hoitoalan verbejä ja lauseita, joissa niitä voi käyttää.
2.Tapaaminen 12.3.2021	Aiheena potilaan/asiakkaan alkuhaastattelu. Harjoiteltiin alkuhaastattelussa olevia asioita.	Kerrattiin edelliskerran asioita niin, että opettaja sanoo ja oppilaat kirjoittavat kuulemansa, katsottiin myös oikeinkirjoitus. Tutustuttiin esitietolomakkeeseen ja käännettiin oudot sanat ja mietittiin, mitä kysymyksiä voi alkuhaastattelussa esittää (pienryhmätyöskentely). Puhuttiin sinuttelusta ja teitittelystä sekä harjoiteltiin alkuhaastattelulannetta pareittain.
3. Tapaaminen 15.3.2021	Aiheena uudestaan FinnCC -luokitus. Kertausta ensimmäisellä tapaamisella käydyistä asioista.	Käännettiin FinnCC -käsitteitä ja tehtiin Quizlet -muistikortteja (pienryhmätyöskentely). Kerrattiin keskeisiä hoitoalan

		verbejä pienryhmissä verbi-pelin avulla.
4. Tapaaminen 26.3.2021	Aiheena hoidon tarpeen määrittely. Harjoiteltiin hoidon tarpeen määrittelyä tehtävien kautta.	Kartoitettiin tehtävällä, mitä hoitoalan lyhenteitä oppilaat tietävät ja tarkistettiin tehtävä yhdessä. Tutustuttiin päivystyslomakkeeseen ja käännettiin oudot sanat. Tutustuttiin NEWS- ja Glasgow'n kooma-asteikkoon. Case - tehtävä potilaan vastaanottamisesta ja siinä käytettävistä kysymyksistä.
5. Tapaaminen 1.4.2021	Aiheena potilaan ohjaus. Yleisiin potilaan ohjauksessa käytettäviin toimintaohjeisiin tutustuminen ja hyvien lauseiden löytäminen potilasohjaukseen.	Erilaisten toimintaohjeiden esittely (PLV-näytteen otto, potilaan kävelyharjoituksista huolehtiminen, vuoteen reunaan istumaan auttaminen, potilaan peseytymisessä auttaminen, ihonalaisen injektion antaminen, suojainten pukemis- ja riisumisjärjestys, kaksi-vaiheisen eritetahradesinfioinnin toteuttamisohjeet), pienryhmissä tutustuttiin yhteen ohjeeseen ja, miten ohjata potilasta sanallisesti, ryhmätyöt purettiin dialogeiksi ja valittiin hyviä lauseita potilasohjaukseen.
6. Tapaaminen 8.4.2021	Aiheena potilaan kotiuttaminen ja kotihoito-ohjeet. Kotihoidon ohjaustilanteiden harjoittelu ja hyvien lauseiden löytäminen potilasohjaukseen.	Käytiin läpi kielipista käskymuoto ja sen käyttö sekä harvinaisemman sijamuodon abessiivi käyttö. Käytiin läpi kotihoidon ohjaus -esimerkkejä (katetrin, nenäverenvuodon, päävamman, kortisonipistoshoidon ja ommellun haavan kotihoito-ohjeet). Tutustuttiin pienryhmissä ohjeisiin tutustuminen ja valmisteltiin dialogi potilasohjaukseen. Purettiin dialogit ja kerättiin hyvät lauseet potilasohjaukseen.
7. Tapaaminen 15.4.2021	Aiheena kirjaaminen ja palaute. Kertausta ja rakenteisen kirjaamisen harjoittelua.	Kerrattiin hoitotyössä käytettäviä lyhenteitä ja tutustuttiin raportointi -esittelyyn kotisuomessa.fi -sivuston kautta. Rakenteisen kirjaamisen harjoittelu esimerkkitaustan pohjalta pareittain ja sitten kirjattiin tyhjälle pohjalle tarvittavat asiat opettaja-johtoisesti. Moodleen kerättiin selkeä ohjeistus kirjaamisesta.

3 OPINNÄYTETYÖN TEOREETTISET LÄHTÖKOHDAT

3.1 Tiedonhaku

Opinnäytetyön tiedonhaussa käytettiin tietokantoina Satakunnan ammattikorkeakoulun Finnaa, Satakirjastojen Finnaa ja Google Scholar -tietokantaa. Pääkäsitteinä ovat ”kielisuihku” ja ”englanninkielinen hoitotyön tutkinto-opiskelija”. Pääkäsitteistä ei löytynyt tuloksia YSO -palvelusta. Hakusanana käytettiin ”kielisuihku”. Kielisuihku käsitteellä ei löytynyt tuloksia, joten laajensimme hakusanaa ”kielikylpy”. Kielikylpy on kielisuihkun yläkäsite, jonka takia päädyimme laajentamaan hakua kyseisellä käsitteellä. Tarkensimme hakua hakusanalla ”tutkimus” ja ”kielikylpy tutkimus”, jotta aineisto vastasi kriteereitä. (Liite 1.)

Sisäänottokriteerit olivat aikaväli 2015-2020, aineiston muoto on e-kirja, kirja, pro gradu -tutkimus tai kandidaattitutkielma ja aineisto on suomenkielinen. Laajensimme aikaväliä käsitteistä ”kielisuihku” ja ”tutkimus” 2010-2020, jotta aineisto vastasi kriteereitä. Poissulkukriteerit olivat vanhempi aineisto kuin 2000, englanninkielinen tai ruotsinkielinen aineisto, Aineiston vähyyden vuoksi poissulkukriteerinä oli vanhempi kuin vuoden 2000 aineisto. Toisena poissulkukriteerinä oli englanninkielinen aineisto, koska yhtenä tarkasteltavana tutkimuksena on tutkimus, joka sisältää ulkomaalaisia tutkimuksia. (Liite 1.)

Google Scholar -tietokannasta tuli käsitteellä ”kielisuihku” 107 tulosta, joista hyväksyttiin 1 aineisto. Käsitteellä ”kielikylpy tutkimus” tuli 377 tulosta, joista hyväksyttiin 2 aineistoa. Satakunnan ammattikorkeakoulun Finnasta tuli käsitteellä ”tutkimus” 2351 tulosta, joista hyväksyttiin 1 aineisto. Satakirjastot Finnasta tuli käsitteellä ”kielisuihku” 5 tulosta, joista ei hyväksytty yhtäkään. Käsitteellä ”kielikylpy” tuli 33 tulosta, joista hyväksyttiin 1 aineisto. Valittujen aineistojen pieni määrä tuloksiin verrattuna johtuu siitä, että tulokset ei suurimmilta osin vastannut sisäänottokriteereitä. (Liite 1.)

3.2 Aikaisemmat tutkimukset

3.2.1 Jenny Metsävainio: Kielisuihku – Tapaustutkimus englannin kielisuihkuopetuksesta alakoulun toisella luokalla

Jenny Metsävainion tekemässä laadullisessa tapaustutkimuksessa *“Kielisuihku – Tapaustutkimus englannin kielisuihkuopetuksesta alakoulun toisella luokalla”* tutkittiin englanninkielen opetusta kielisuihkuna alakoulun toisella luokalla ja, selvitettiin, miten opettaja muuttaa vieraskielisen tiedon ymmärrettäväksi sekä, miten paljon luokassa puhuttiin englantia. (Metsävainio, 2013, s. 53). Kohderyhmänä oli alakoulun toinen luokka. Tutkimuksen aineisto kerättiin havainnoimalla oppitunteja ja opettajan teemahaastattelulla (Metsävainio, 2013, s. 57-59).

Tutkimuksessa oli avattu teoriassa Krashenin kielenomaksumisteoriaa. Se sisältää useamman hypoteesin. Tutkimus pohjautui pääsääntöisesti Krashenin kielenomaksumisteorian input -hypoteesiin ja omaksuminen-oppiminen -hypoteesiin. Tutkimuksen tuloksena kielisuihku opetusmenetelmänä on hyvä. Kielisuihkuopetus täytti pääosin Krashenin kielenomaksumisteorian kriteerit. Kriteerit sisälsivät vieraskielistä sisällönopetusta ja kielisyötteen ymmärrettävyyden. Opettaja käytti kielen sisällönopetuksessa kielellisiä ja ei-kielellisiä menetelmiä. Kielellisiä menetelmiä olivat mm. toistaminen, artikulointi ja puheen tempo. Ei-kielellisiä menetelmiä olivat mm. kuvien ja eleiden käyttö. Tutkimuksen tuloksien mukaan opettaja ei käyttänyt monipuolisesti englannin kieltä ja oppilaiden englanninkielen suullinen taito oli vähäistä. Tunneilla käytettiin enemmän opetusmenetelmänä kuuntelua ja lukemista. Kielisuihkun positiivisena puolena koettiin se, että opettaja voi itse määritellä kielenopetuksen määrän. Tutkimuksessa vertailtiin myös CLIL -menetelmää ja kielisuihkuopetusmenetelmänä. CLIL -menetelmän tavoitteena on sisällön- ja kielenoppiminen sekä oppimistaidot. CLIL -menetelmässä opettajan tulee tunnistaa ja perustella keino, joilla tavoitteet saavutetaan, otettava huomioon oppilaiden kielellinen ja kognitiivinen taito sekä perustella opetus tutkimustiedolla. Tutkimuksen tuloksien mukaan vertailu on hankalaa, koska kielisuihku ei ole vakiintunut termi. Menetelmien selventäminen lisätutkimusten avulla selkeyttäisi menetelmien erot ja lisätutkimukset alkuopetuksen kielenopetuksesta toisi lisää tietoa siitä, kuinka paljon lapset oppivat kieltä ennen kolmatta luokkaa. (Metsävainio, 2013, s. 35, 38-39, 97-102.)

3.2.2 Tuuli Kortesalmi: Kielikylpytutkimus Suomessa ja Kanadassa vuonna 2015-2020

Tuuli Kortesalmen kandidaattitutkielman systemaattisessa kirjallisuuskatsauksessa ‘‘*Kielikylpytutkimus Suomessa ja Kanadassa vuonna 2015-2020*’’ tarkastellaan kirjallisuuden avulla seuraavia tutkimuskysymyksiä: mitä kielikylvystä on tutkittu Suomessa ja Kanadassa vuosien 2015 ja 2020 välillä ja, millaista tutkimusnäyttöä on saatu kielikylvyn vaikutuksesta kaksikielisyyteen. Tutkimuksen aineisto kerättiin kolmesta eri tietokannasta ja se koostui 18 artikkelista. Ensimmäisen tutkimuskysymyksen tuloksissa kielikylpytutkimusten tutkitut aiheet vuosien 2015-2020 välillä voitiin jakaa neljään pääkategoriaan, jotka ovat kognitio ja yhteys ensikieleen, näkemyksiä kielikylvystä, mallioppiminen ja taustatekijöiden vaikutus kielitaitoon. (Kortesalmi 202, s. 26.)

Kategorioista kognitio ja yhteys tutkimusaiheita olivat ruotsin kielikylpyoppilaiden käsiterakenteet ja kielellistäminen, kohderyhmän kyky ratkaista todennäköisyys tehtäviä ranskan kielikylvyssä, kielellisten alueiden yhteydet ja ääntäminen. Kategoriassa näkemyksiä kielikylvystä tutkimusaiheet jaettiin kielikylpyoppilaiden ja -opettajien näkemyksiin. Oppilaiden näkökulmasta tarkasteltiin senhetkisten tai entisten kielikylpyoppilaiden ajatuksia kielikylvystä, kielitaidosta ja kielenkäytöstä. Opettajan näkökulmasta tarkasteltiin ensikielen käyttämistä kielikylpyopetuksessa, näkemyksiä kahden eri kulttuurin välittäjänä toimimisesta ja varhaiskasvatuksen opettajien näkemyksiä ranskan kielen sopivuudesta kielikylpykieleksi maahanmuuttajataustaisilla lapsilla. Kategoriassa mallioppiminen tutkimusaiheena olivat ääntäminen ja vuorovaikutuksen muodostuminen. Kategoriassa taustatekijöiden yhteys kielen osaamiseen tutkimusaiheena oli sukupuolen vaikutus kielitaitoon ja kielen oppimisen motivaatioon. (Kortesalmi 2020, s. 26-30.)

Toisessa tutkimuskysymyksessä toiminnallinen kaksikielisyys jaettiin kolmeen teemaan: sisältöjen oppiminen ja opetus kielikylvyssä, vuorovaikutus ja puheen tuottaminen kielikylpykielellä sekä kielikylvystä saatu kielitaito ja kielten käyttö arjessa. Tutkimuskysymyksen tuloksia tarkasteltiin näiden teemojen kautta. Tuloksien mukaan kielikylpykieliopetuksella ei ollut vaikutusta sisältöjen oppimiseen. Tuloksissa kuitenkin tuotiin ilmi, että tutkimusnäyttöä sisältöjen oppimisesta ei ollut tarpeeksi, jotta se

olisi luotettavaa. Tuloksien mukaan opettaja voi omilla toimilla vaikuttaa sisältöjen oppimiseen. Opettaja voi mahdollisuuksien mukaan tarjota enemmän mahdollisuuksia harjoitella puhumista, ääntämistä ja vuorovaikutusta. Tuloksien mukaan heikoin osa-alue kielikylpyoppilailla on puheen tuottaminen. Kielikylpyoppilaat vaihtavat helposti kielikylpykielen ensikieleen, jos vuorovaikutus kielikylpykielellä on haastavaa. Kielikylpyoppilaat kokevat tuloksien mukaan, että ääntämisen ja puhumisen harjoittelua on liian vähän. Tuloksien mukaan kielikylpyoppilaiden ääntäminen jää natiivi tason alapuolelle. Tuloksien mukaan kattavaa tutkimusta kielikylpyoppilaiden kirjallisesta taidosta tai kuullun ymmärtämisestä ei olla tehty, joten vertailu eri osa-alueiden välillä on mahdotonta. Tuloksien mukaa kielikylvystä saatua kielitaitoa käytetään arjessa esim. harrastuksissa, töissä tai viihteeseen kuten kirjojen lukemiseen. Kielikylpyoppilaat kokevat tuloksien mukaan kielikylpykokemuksen positiivisena. (Kortesalmi 2020, s. 33-38.)

Katsauksen johtopäätöksenä todettiin, että varsinkin kielikylpyyn osallistuneiden kirjallista taitoa sekä kielen ymmärtämisen tasoa tutkivia tutkimuksia tarvittaisiin, jotta voitaisiin vastata kokonaisvaltaisesti kysymykseen kaksikielisyyden saavuttamisesta kielikylvyn avulla. Tutkimustieto myös oppiaineiden oppimisesta opetellulla kielellä ja kielikylvyn päättäneiden osallistujien kielitaidon tasosta ja arjen kielenkäytöstä olisi tarpeellista, jotta saavutettava tutkimustieto olisi luotettavampaa. (Kortesalmi 2020, 39-42.)

3.2.3 Katju Nuutinen: Koulupolut ja sosiaaliset suhteet entisten kielikylpyoppilaiden näkökulmasta

Katju Nuutisen laadullisessa pro gradu -tutkielmassa ”*Koulupolut ja sosiaaliset suhteet entisten kielikylpyoppilaiden näkökulmasta*” tutkittiin entisten kielikylpyoppilaiden kokemuksia kielikylvystä ja, mitkä ovat olleet kielikylvyn haitat ja hyödyt sekä, miten kielikylpy on vaikuttanut heidän koulupolkuunsa ja sosiaaliin suhteisiin. Tutkimuksessa oli kerätty aineisto entisten 22-28-vuotiaiden kielikylpyoppilaiden joukosta. Aineistonkeruumentelmänä oli käytetty verkkokyselyä. Kyselyyn vastasi 31 henkilöä. Tutkimuksen tuloksena ja yhteenvetona entisten kielikylpyoppilaiden mielestä kielikylpy oli positiivinen kokemus. Kielikylvyn hyödyt keskittyivät kielitaitoon,

kielikylpyyn ympäristönä ja kielikylpykielen hyödyntämiseen työnhaussa ja työelämässä. Kielikylvyn haittoina kielikylpyoppilaat kokivat, opiskelumotivaation laskun kielikylvyn aikana, jatko-opinnoissa tulleet ongelmat matematiikassa ja äidinkielessä, sekä siirtymisessä toisen asteen opintoihin suomen kiellä. Kielikylpyoppilaat kuitenkin kokivat, että kielikylpy toi valmiuksia ja rohkeutta oppia vieraita kieliä sekä käyttää niitä. (Nuutinen 2019, s. 23, s. 37-42.)

Kielikylvyn vaikutuksista koulupolkuun nousi esiin kolme luokkaa: toimintakulttuuri ja siihen vaikuttavat tekijät, oppilaiden näkemykset kielikylvyn vaikutuksista peruskoulun jälkeisiin opintoihin ja sosiaaliset suhteet. Osa vastaajista ei kokenut, että kielikylpy olisi vaikuttanut heidän koulupolkuunsa. Kielikylvyn aikaisessa toimintakulttuurissa nousi esiin vanhempien kannustus ja tuki lastensa opinnoissa, joka omalla tavallaan vaikutti oppilaiden oppimiseen. Luokassa oli myös positiivinen ilmapiiri, joka motivoi oppimaan. Oppilaat kokivat, että kielikylvyn jälkeen oli enemmän jatko-opinto mahdollisuuksia ja he kokivat, että he saivat kielikylvystä enemmän valmiuksia ja rohkeutta kielen käyttämiseen arjessa ja opinnoissa. Kannustamisen kautta oppilaiden koulumenestys myös parani ja auttoi omalla tahollaan jatko-opinnoissa. Kielikylvyn vaikutukset sosiaalisiin suhteisiin voitiin jakaa kielikylvyn aikaisiin ja vapaa-ajalla syntyneisiin sosiaalisiin yhteyksiin. Oppilaat kokivat, että kielikylpy luokan sisällä luodut uudet sosiaaliset suhteet olivat vahvoja ja, he kokivat, että vapaa-ajan tapahtumilla ja harrasteilla oli positiivinen vaikutus sosiaalisten suhteiden luomiseen kielikylpykielellä. Lisää tutkimuksia kielikylpyoppilaiden siirtymisestä jatko-opintoihin ja siitä, mihin kielikylpyoppilaat jatkavat peruskoulun jälkeen sekä, hyödyntävätkö kielikylpyoppilaat kielikylpykieltä työelämässä tai opinnoissa. (Nuutinen 2019, s. 64-71.)

4 OPINNÄYTETYÖN TARKOITUS, TAVOITE JA TUTKIMUSKYSYMYKSET

Opinnäytetyön tarkoituksena on selvittää englanninkielisen hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta. Tavoitteena on löytää suomen kielen opetusta tukevia hyviä käytänteitä sekä löytää kehityskohteita kielisuihkusta.

Opinnäytetyön tutkimuskysymys on:

1. Mikä vaikutus kielisuihkulla on ollut oppilaiden suomen kielen oppimiseen?

5 OPINNÄYTETYÖN TOTEUTTAMINEN

5.1 Tutkimusmenetelmä

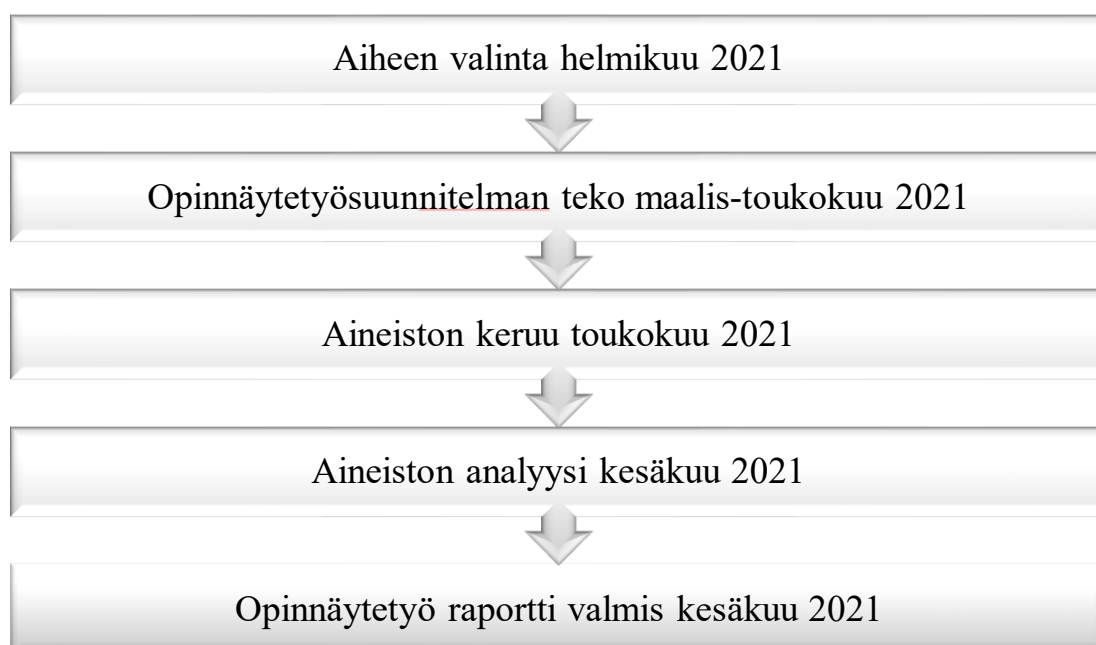
Tutkimusmenetelmän valintaan vaikuttaa se, että mitä tietoa tutkimuksella halutaan löytää ja, mitä teoreettisella tasolla tutkimukselta halutaan. Kvantitatiivisella eli määrällisellä tutkimuksella pyritään löytämään yhteyksiä muuttujien välillä mittaamalla niitä. Kvantitatiivisessa tutkimuksessa käytetään apuna tilastollisia menetelmiä. (Kankkunen & Vehviläinen-Julkunen 2017, 56-66.) Opinnäytetyön tutkimusmenetelmäksi valikoitui kvantitatiivinen eli määrällinen tutkimus, koska sitä kautta on mahdollista saada vastaus tutkimusongelmaan. Tätä kautta saadaan kuvattua, mikä on kielisuihkussa ollut toimivaa ja, missä asioissa on kehitettävää.

5.2 Aineistonkeruumenetelmä

Kyselylomake on yksi perinteisimmistä tavoista kerätä aineistoa. Kyselyn muotoon vaikuttaa kyselyn tarkoitus ja kohderyhmä. Kysely voidaan kerätä jokaiselta osallistujalta henkilökohtaisesti tai koko ryhmästä kerralla (Valli 2018, 81). Opinnäytetyössä käytetään aineistonkeruumenetelmänä kyselyä. Kohderyhmä on englanninkielisen hoitotyön koulutusohjelman NNU18SP -ryhmä. Opinnäytetyön otanta kohdistuu koko ryhmään. Kyselylomake laaditaan itse ja lomake lähetetään sähköpostilla kohderyhmälle. Kysely kerätään osallistujilta henkilökohtaisesti. Suomenkielinen kyselylomake esitellään NNU18SP -ryhmän suomalaisille opiskelijoille. Jos lomake todetaan käyttökelpoiseksi, se käännetään englannin kielelle ja lähetetään kohderyhmälle.

5.3 Opinnäytetyön toteuttaminen

Karkeasti tutkimuksen kulku voidaan jakaa viiteen vaiheeseen, jotka ovat ideataso, sitoutuminen, toteuttaminen, kirjoittaminen ja tiedottaminen. Ideataso ja sitoutuminen korostuvat vaiheista, jolloin tehdään tutkimuksen kannalta vaikuttavia päätöksiä. Kuitenkin ihmistieteiden puolella toteutusvaiheessa voidaan kohdata tilanne, jolloin pitää täsmentää tai muuttaa alussa tehtyjä ratkaisuja. Vaiheet voivat sekoittua ja matkalla voi tulla mahdollisia ongelmia. Kuitenkin vahvana eteenpäin viejänä toimii kirjoittaminen. (Vilkkä 2015, 37.)



Kaavio 1. Aikataulu

Opinnäytetyö on tarkoitus toteuttaa kevään 2021 aikana. Helmikuussa 2021 valikoitui aiheemme. Maalis-toukokuun aikana työstimme opinnäytetyösuunnitelman ja aineistonkeruuseen käytettävän kyselylomakkeen. Aineistonkeruu on suunniteltu toteutettavaksi toukokuussa ja aineiston analyysi kesäkuussa. Lopullinen opinnäytetyö raportti tarkoitus valmistua kesäkuussa. (Kaavio 1.)

Aineistoa käsiteltäessä käytetään tilastollisesti kuvaavaa analyysia. Aineiston tulokset kootaan havaintomatriisiksi. Havaintomatriisi avataan esim. ristiintaulukoin tai muilla

kuvaavilla kaavioilla. Avoimet kysymykset strukturoidaan eli ryhmitellään, jonka jälkeen ne koodataan eli muutetaan numeraaliseen muotoon.

Kyselyn kysymysten muotoilussa tulee olla tarkka. Osallistuja voi käsittää kyselyn kysymyksiä väärin, jos hänellä on eri ajatus kysymyksen tarkoituksesta. Kysymysten tulee olla suoria ja selkeitä, ilman epäselvyyksiä. Kysymykset eivät saa johdatella osallistujaa. Kysymykset koostuvat tutkimuksen tarkoituksesta, tavoitteesta ja tutkimusongelmista tai tutkimuskysymyksistä. Kyselyn toteuttaminen tulee aloittaa, kun tutkimusongelmat tai tutkimuskysymykset ovat selkeitä (Valli 2018, 81.)

Kyselylomaketta rakentaessa tulee operationalisoida määritellyt käsitteet tutkimuksen mittariksi eli kysymyksiksi. Ennen kysymysten muotoilua tulee perehtyä teoriaan, aikaisempiin tutkimuksiin ja mittausmenetelmiin, joiden pohjalta voidaan rakentaa runko kysymyksille. Kysely voidaan jakaa kolmeen vaiheeseen. Ensimmäisessä vaiheessa pyritään luomaan luottamus tutkittavan ja tutkijan välille kyselylomakkeessa esitettyjen kysymysten ja vastausohjeen avulla. Kyselylomakkeesta tulee tulla ilmi kyselyn tärkeys ja mielekkyys. Alussa voidaan esittää aloittelukysymyksiä taustakysymyksiä kuten ikä, sukupuoli tai koulutus. Nämä tekijät toimivat selittävinä tekijöinä, joiden avulla voidaan vertailla tuloksia ja tarkastella asiayhteyksiä. (Valli 2018, 82-83.)

Toisessa vaiheessa kyselyssä voidaan tuoda esille arkaluontoisemmat kysymykset. Lopuksi kolmannessa vaiheessa asetetaan helposti vastattavat kysymykset. Lomake ei saa olla liian pitkä, koska se voi tuntua vastaajasta liian työläältä ja vastaaja ei jaksaa keskittyä vastauksiin. Jos vastaaja ei keskity vastauksiin ja pohdi niitä, voi tuloksen luotettavuus kärsiä. Vastaajien kiinnostukseen vaikuttaa myös vastaajien lukutaito, kyselyn aihealue ja aiheen merkitys vastaajalle. Kyselyn kieli tulee olla miellyttävää ja kömpelöitä sanoja tai lauserakenteita tulee välttää. Myös vierasperäisten sanojen käyttöä tulee välttää. Kysymysten muotoilussa kannattaa myös huomioida tilastoinnin näkökulma. Kysymyksiä muotoillessa tulee selvittää tehokkain tapa tilastoida tulokset. (Valli 2018, 82-83.)

Kyselyssä voidaan käyttää erilaisia vastausmenetelmiä. Vastausmenetelmiä ovat mm. avoimet kysymykset, valmiit vastausvaihtoehdot ja järjestysasteikkoisia mittareita.

Järjestysasteikkoisia mittareita ovat Likertin asteikko, semanttinen differentiaali, Flechen asteikko, VAS -mittari ja yksisuuntainen intensiivisyysasteikko. (Valli 2018, 92.)

Opinnäytetyön kyselylomakkeessa käytetään Likertin asteikkoa, valmiita vastausvaihtoehtoja sekä avoimia kysymyksiä. Likertin asteikko on yksi käytetyimmistä vastausmenetelmistä, kun kyseessä on mielipiteiden mittaaminen. Likertin asteikossa on yksinkertainen viisiportaikkoinen asteikko, johon on avattu vastausvaihtoehdot sanallisesti. (Valli 2018, 92.) Kyselyssä käytetään neliportaista Likertin asteikkoa, jotta vastaukset osoittavat paremmin vastaajan mielipiteen suuntaa. Likertin asteikon selkeys on myös yksi peruste valinnalle.

Valmiita vastausvaihtoehtoja käytettäessä tulee tietää taustatiedot tarkasti. Usein voi olla tarpeellista laittaa lisäksi ”muu” vastausvaihtoehto, jolloin jokaiselle vastaajalle mahdollistetaan sopiva vaihtoehto. Analysoinnin ja tulkinnan kannalta on helpompaa, jos sopivia vastausvaihtoehtoja on vain yksi. (Valli 2018, 113-114.) Valmiit vastausvaihtoehdot valikoituivat kyselyn perustiedot -osioon sekä tarkemmin kielisuihkua koskeviin kysymyksiin.

Avoimet kysymykset valikoituivat vastausmenetelmäksi, koska silloin vastaajalla on mahdollisuus kertoa perusteellisesti mielipiteensä ja antaa mahdollisesti myös hyviä ideoita. Avoimien kysymysten negatiivisena puolena on, että ne voidaan jättää vastamatta herkemmin tai vastaukset voivat olla epätarkkoja. (Valli 2018, 92.) Avoimia kysymyksiä käytettiin kyselyssä tarkentaviin kysymyksiin kielikylvystä.

Opinnäytetyön kyselylomake on sähköisessä muodossa ja se toimitetaan kohderyhmälle sähköpostin kautta. Sähköisten kyselyiden avulla voidaan varmistaa, että kysymyksiin vastataan ja vastausvalintojen määrää per kysymys voidaan rajoittaa yhteen. Sähköisen kyselyn haittapuolena on, että vastaaja ei olekaan varma mielipiteestään. Tällöin riskinä on, että vastaaja jättää kyselyn kesken. (Valli 2018, 102).

Opinnäytetyön kyselylomakkeessa on huomioitu sähköisen kyselyn haittapuolet. Vastaajalle tarjotaan kysymyksiin useampi vastausvaihtoehto ja myös vastausvaihtoehto ”muu” tai ”muu, mitä?”, jossa vastaaja voi muotoilla vastauksensa vapaasti. Kysely

on myös kaksikielinen, jolloin vastaaja voi valita, kummalla kielellä vastaa. Tällöin riski kysymyksiin vastaamatta jättämiseen on pienempi.

Kyselyn saatekirjeessä pyritään herättämään kohderyhmän mielenkiinto. Kyselyssä on käytetty aloittelukysymyksiä mm. kotimaa, äidinkieli, ikä ja sukupuoli. Kyselyä tehtäessä kysymykset on ryhmitelty esim. kielisuihkun aikana tapahtuviin ja sen jälkeisiin kysymyksiin, yleisesti kielisuihkun toteutuksesta ja opetusmenetelmistä. Kyselyn kysymykset etenevät siis aikajärjestyksessä. Vastaukset eivät olleet pakollisia, jotta vastaajat eivät jättäisi kyselyyn vastaamista kesken, jos ei osaa vastata. Opinnäytetyön kyselyn muotoilussa on huomioitu vastaajien kielitaito. Saatekirje ja kysely on sekä suomen että englannin kielellä.

Kysymysten laadinnassa käytettiin teoretietoa ja aikaisempien tutkimusten tuloksia. Kyselylomaketta varten haastattelimme myös kielisuihku kurssin opettajia kurssin sisällöstä ja toteutuksesta. Kyselyssä on perustietojen lisäksi väittämiä Likertin asteikossa opiskelijoiden kokemuksista kielisuihkussa, sen aikana ja sen vaikutuksista sen jälkeiseen aikaan. Opetusmenetelmien kartoittamiseen käytettiin Likertin asteikkoa sekä kysymystä valintaruuduilla. Kyselyn lopussa on kolme avointa kysymystä, joilla kartoitetaan opiskelijoiden mielipiteitä kielisuihkun haasteista, onnistumisista ja, miten opiskelijat kehittäisivät suomen kielen opetusta.

5.4 Aineiston analyysi

Kyselylomaketta laatiessa päätetään myös kyselylomakkeiden numeroinnista, muuttujien arvoista ja havaintomatriisin kokoamisesta. Muuttujille kuten ikä ja sukupuoli asetetaan jokin arvo, jotta taulukointi ja analysointi on mahdollista. Arvo voi olla joko numero tai kirjain. Muuttujien arvon voi asettaa jo tutkimuslomaketta suunniteltaessa tai arvon voi asettaa vasta, kun tutkimusainestoa järjestetään analysoitavaksi. Tutkimuksessa, joka on tehty määrällisellä tutkimusmenetelmällä perustellaan muuttujia koskevia väitteitä numeroiden ja tilastollisten yhteyksien kautta. Jotta tämä on mahdollista, tulee tutkimusaineisto ryhmitellä taulukkomuotoon. Taulukkomuodossa on helpointa käsitellä tutkimusaineistosta saatua tietoa numeroilla. Taulukko on nimeltään havaintomatriisi. (Vilkka 2005, 89-90.)

Kyselyllä kerätty aineisto oli vähäistä. Otimme yhteyttä opettajaan, joka on erikoistunut tilastollisiin menetelmiin ja selvitimme sitä kautta, miten vähäinen aineisto analysoidaan. Opettajan ohjeistuksen mukaisesti aineistosta ei tehty havaintomatriisia analysointia varten vaan aineisto avattiin vain tekstimuodossa. Aineiston neliportaiset Likertin asteikot analysoitiin yhdistämällä vastaukset 1 ja 2 ja vastaukset 3 ja 4. Avointen kysymyksien vastaukset pelkistettiin. Vastaukset eivät olleet juurikaan samansuuntaisia. Nostimme vastauksista selkeästi samaa mieltä olevia vastauksia ja avasimme tuloksiin jokaisen vastaajan mielipiteitä.

6 OPINNÄYTETYÖN TULOKSET

Kyselyyn vastasi 3 opiskelijaa. Kyselyn vastaajat ovat Nigeriasta, Kiinasta ja Brasiliasta. Ikäjakama vastaajilla oli 20-31 vuotta. Kaikki vastaajat ovat opiskelleet suomen kieltä ennen tätä hoitotyön koulutusta. He kaikki ovat asuneet Suomessa 3-4 vuotta. Kielisuihkun sisältö kehitti eniten vastaajien mielestä vuorovaikutustaitoja, vastauksien mukaan erityisesti asiakkaan alkuhaastattelu kehitti tätä osa-aluetta. Vastaajien mielestä myös sanasto kehittyi varsinkin FinCC -luokituksen sisältöä käsiteltäessä. Kirjoittaminen kehittyi tasaisesti koko sisällön aikana. Kukaan vastaajista ei kokenut, että kielisuihkun sisältö olisi kehittänyt ääntämistä.

Kokemukset kielisuihkusta olivat moninaisia. Kielisuihkussa koettiin toimivaksi samaa mieltä -vastausten perusteella rakenne, sisältö, ilmapiiri, aiheet ja käytetyt käsitteet. Eri mieltä -vastausten perusteella opetuksen selkeys, aikataulu, opetuksen suomen kielen ymmärrettävyys olisivat kehitettäviä kohteita. Vastausten perusteella kielisuihkun aikana opiskelijat käyttivät enemmän englannin kieltä, mutta pienryhmissä he käyttivät sekä suomea että englantia. Pääsääntöisesti vastaajat kokivat, että he ovat saaneet tukea suomen kielen käyttöön. Vastaajat ovat kokeneet eri mieltä -vastausten perusteella, että aineisto on ollut vaikeasti ymmärrettävää. Annetut ohjeet on koettu samaa mieltä -vastausten perusteella ymmärrettäviksi.

Opetusmenetelmissä samaa mieltä -vastausten perusteella koettiin, että toisto oli riittävää, ääntäminen selkeää ja opetuksessa käytettävän puheen tempo sopivaa. Vastausten perusteella tunneilla käytettiin kuvia, eleitä, esimerkkejä ja Hill -ympäristössä kameraa. Opetuskielenä on käytetty pääsääntöisesti suomen kieltä. Vastausten perusteella kolme toimivinta opetusmenetelmää olivat suulliset harjoitukset, ryhmätyöskentely sekä case -tehtävät.

Kielisuihkun jälkeen vastausten perusteella vastaajat eivät ole alkaneet käyttämään suomen kieltä enemmän missään muualla kuin työharjoitteluissa. Vastausten perusteella sanasto on jonkin verran lisääntynyt ja kirjaamistaidot eivät ole kehittyneet. Suomen kielen osaamisalueista ei minkään alueen kehittyminen nouse merkittävästi esiin, kehittyminen on ollut lievää. Motivaatio suomen kielen opiskeluun ei ole vastausten perusteella lisääntynyt. Avoimissa kysymyksissä parasta kielisuihkussa oli ryhmätyöskentely, potilascase -tehtävät ja vuorovaikutus. Haasteita kielisuihkussa oli kielitaitotason eroavaisuudet, sanasto, kielioppi ja opiskelijoiden tarpeiden tunnistaminen. Suomen kielen opetuksen kehityskohteita ovat vastaajien mielestä kielenopetuksen jatkuvuus koko tutkinnon ajan, opiskelijoiden tarpeiden tunnistaminen ja niihin vastaaminen sekä yhteiset avainfraasit opiskelijoille ja työharjoittelupaikoille helpottamaan vuorovaikutusta.

6.1 Tutkimuskysymykseen vastaaminen

Kyselyn avulla saatiin opinnäytetyön tutkimuskysymykseen vastaus. Vastaus tutkimuskysymykseen kyselyn vastausten perusteella on se, että opiskelijoiden mielestä suomen kielen kehittyminen kielisuihkun avulla on ollut vain lievää. Merkittävää tulosta kielisuihkusta ei siis ole tullut kielen oppimisen kannalta. Tutkimuskysymyksen vastaus jäi laajuudeltaan pieneksi vastaajamäärän vähyyden vuoksi. Mielestämme aineiston vastaukset ovat kuitenkin, jopa yksityiskohtaisempia ja laajempia suhteessa tutkimuskysymykseen. Saimme tietoa esimerkiksi toimivista opetusmenetelmistä.

7 JOHTOPÄÄTÖKSET JA POHDINTA

7.1 Tulosten tarkastelu

Englanninkielisen tutkinto-opiskelijan suomen kielen taito on tärkeää, koska Suomen sosiaali- ja terveysalalla suurin osa asiakkaista ovat suomenkielisiä. Asiakkailta on oikeus saada palvelua äidinkielellään terveydenhuollossa ja sairaanhoidossa. (Kielilaki 423/2003. 2 luku 10 § ja Laki potilaan asemasta ja oikeuksista 785/1992. 2 luku § 3.) Kyselyn tulosten perusteella kehittämisen kohteena näkyy suomen kielen opetus englanninkielisten opiskelijoiden tarpeiden mukaiseksi. Kyselyn tulosten perusteella englanninkieliset tutkinto-opiskelijat kokevat harjoitteluissa vaikeuksia vuorovai-
kutuksessa suomen kielellä ja he kokevat, että opiskelijoilta odotetaan hyvää suomen-
kielen osaamista harjoitteluissa.

Kyselyn vastaajamäärä jäi pieneksi, joten tämä tapa kerätä aineistoa ei tavoittanut kohderyhmää toivomallamme tavalla. Kyselystä kuitenkin sai suuntaa antavaa kuvaa opiskelijoiden mielipiteistä ja kokemuksista kielisuihkuun liittyen. Vastaukset olivat kaikilla erilaisia. Kyselyssä oli positiivista huomata, että pääsääntöisesti vastaajat olivat vastanneet kaikkiin kysymyksiin. Kyselylomakkeen kysymyksiä laadittaessa avoimien kysymyksien käyttäminen mietitytti, koska riski vastaamatta jättämiseen oli suurempi. Kaikki vastaajat olivat kuitenkin vastanneet jokaiseen avoimeen kysymykseen. Aineistonkeruumenetelmänä olisi voinut toimia paremmin haastattelu huomioon ottaen pienen kohderyhmän.

7.2 Aikaisempien tutkimusten tulosten vertailu

Aikaisemmat tutkimukset perustuvat kielikylpyyn, kun taas meidän opinnäytetyömme käsittelee kielisuihkua. Teoriatasolla kielisuihku tarkoittaa hieman eri asiaa, kuin Satakunnan ammattikorkeakoulussa toteutettu kielisuihku. Tämän takia tämän opinnäytetyön tulokset ja aiempien tutkimuksien tulokset eivät ole täysin vertailukelpoisia.

Metsävainion tutkimuksessa nostettiin esiin kielellisiä ja ei-kielellisiä menetelmiä. Tutkimuksen tulosten mukaan eniten opetuksessa oli käytetty kuuntelua ja lukemista

opetusmenetelmänä. Meidän opinnäytetyön tuloksissa nousi esille kielellisten ja ei-kielellisten menetelmien monipuolinen käyttö. (Metsävainio, 2013, s. 35, 38-39, 97-102.)

Kortesalmen tutkimuksen tulosten mukaan opettaja voi vaikuttaa kielen oppimiseen. Tämä nousi esille myös meidän kyselymme tuloksista. Tämän lisäksi yhteneväistä tuloksissa oli koettu kyseinen menetelmä positiivisena kokemuksena. Eriäväinen tulos oli, että Kortesalmen tutkimuksen tuloksissa puheen tuottamisessa oli haasteita, kun taas meidän kohderyhmällämme haasteet olivat kirjaamisessa. Meidän tuloksistamme nousi esiin, ettei kielisuihku kieltä juurikaan alettu käyttämään arjessa/vapaa-ajalla kun taas Kortesalmen tutkimuksen tuloksissa kielitaitoa käytettiin arjessa. (Kortesalmi 2020, s. 33-38.)

Nuutisen tutkimuksen tuloksiin verrattaessa yhteneväisenä tuloksena näkyy, että molemmissa kielisuihku/kielikylpy kokemus ja opiskeluympäristö on ollut positiivinen. Nuutisen tutkimuksessa nousi esiin haasteet kielessä ja sitä kautta koetut negatiiviset kokemukset, jotka vaikuttivat motivaatioon laskevasti. Siinä ei ole suoranaista yhteyttä meidän tuloksiimme, mutta motivaatio suomen kielen opiskeluun ei ole kohderyhmällämme lisääntynyt. Nuutisen tutkimuksen tuloksissa kielikylpy oli lisännyt rohkeutta ja valmiuksia käyttää kielikylpykieltä, kun taas meidän opinnäytetyömme tuloksissa näkyy, ettei valmiudet ole lisääntyneet kielen käytön suhteen kielisuihkun ulkopuolella. (Nuutinen 2019, s. 64-71.)

7.3 Tilaajatahon palaute

Tilaajatahon palautteen mukaan opinnäytetyö oli toteutettu tilaajan aiheen pohjalta. Tilaajataho arvioi palautteen mukaan, että lähteiden löytäminen aiheesta oli haastavaa, mutta opinnäytetyöhön oli kuitenkin löydetty mielenkiintoisia lähteitä. Palautteen mukaan työssä nousi esille ongelmaksi pieni vastausprosentti mihin aikataulullinen synkronointi olisi voinut auttaa. Palautteen mukaan sähköinen kysely ei tavoittanut opiskelijoita, mutta tämä ei johdu opinnäytetyöntekijöistä. Palautteessa myös nostettiin esiin se, että aikataulullisista syistä kielisuihkussa mukana olevien haastattelut toteutettiin

sähköpostilla. Palautteen mukaan keskustellen ja äänittäen toteutetut haastattelut olisivat saattaneet poistaa joitain työssä olevia epätarkkuuksia. Opinnäytetyö kuitenkin palautteen mukaan tukee osaltaan olemassa olevan ongelman hahmottamista ja antaa tukea argumentointiin. Palautteen mukaan jatkotutkimusehdotukset ovat selkeä jatkumo opinnäytetyön tuloksista. (Liite 6.)

7.4 Pohdinta

Englanninkielinen hoitotyön tutkinto-ohjelma on saatavilla monissa ammattikorkeakouluissa. Englanninkielisessä tutkinto-ohjelmassa opiskelee suomenkielisiä opiskelijoita ja vieraskielisiä opiskelijoita. Riittävän ammatillisen suomen kielen oppiminen on opintojen aikana haasteellista, koska kielen oppimisen näkökulmaa ei ole alun perin huomioitu opintoja suunnitellessa. Osassa englanninkielisistä hoitotyön tutkinto-ohjelmista ei vaadita suomen kielen lähtötasovaatimusta esimerkiksi Jyväskylän ammattikorkeakoulussa. Jyväskylän ammattikorkeakoulussa on huomioitu suomen kielen oppimista myös hoitoalan opinnoissa esimerkiksi käyttämällä hoitotyön tunneilla suomen kieltä tai tekemällä harjoittelupaikka vierailuita. Tämän tavoitteena on kehittää opiskelijoiden valmiuksia Suomen työelämään ja lisätä työnantajien tietoutta kielistä ja kulttuureista. (Mustonen & Tuisku 2019.)

Tutkinnon pääprioriteettina on hoitotyön sisältöjen oppiminen, kieliopinnot jäävät taka-alalle. Kieliopinnot jäävät helposti vain opiskelijan vastuulle ja vieraskielisiltä opiskelijoilta vaaditaan paljon omatoimisuutta kieliopinnoissa. Vieraskieliset opiskelijat voivat saada käyttöönsä mallidialogeja, joiden avulla opetella perusfraaseja työelämään, mutta harvoin ne vastaavat todellisuutta. Käytännön työssä tulee vastaan myös murre- tai slangisanoja, joita voi olla vieraskielisen opiskelijan ymmärtää, vaikka hän hallitsisi jo suomen kielen perusteet. On siis ensiarvoisen tärkeää, että myös harjoittelupaikat tukevat vieraskielisten opiskelijoiden suomen kielen oppimista eikä vastuu jäisi vain koululle. (Mustonen & Tuisku 2019.)

Suomenkielen opetus kuuluu opetussuunnitelmaa. Suomenkielen opetuksen nykyinen määrä on kuitenkin vähäistä. Opiskelu jää suurimmilta osin opiskelijan omalle

vastuulle. Opiskelija voi lisäksi kokea uudessa maassa kulttuurishokin ja sopeutuminen uuteen maahan voi viedä aikaa. Tämä laskee opiskelijoiden motivaatiota suomenkielen oppimiseen. Harjoittelupaikoista on myös tullut ilmi, että suomenkielen taitoa vaaditaan ja opiskelijoiden taitotaso ei vastaa vaatimuksia. Tässä näkyy suomenkielen opetuksen lisäämisen tarve.

Viitaten opinnäytetyön tuloksiin, josta nousee tehokkaana opetusmenetelmänä oppiminen tekemisen kautta, suomenkielen opetuksen sisältö olisi hyvä olla monipuolista ja käytännönläheistä. Tuloksista nousi esiin myös yhteistyö harjoittelupaikkojen kanssa, jossa työpaikoilla on tiedossa opiskelijoiden kielellinen taitotaso ja käytössä on yhteinen materiaali tukemaan harjoittelua. Tämä voisi olla toimiva keino helpottamaan yhteistä vuorovaikutusta. Tästä nousi myös ajatus, että työpaikkaohjaajille voisi olla erillinen ohjaajakoulutus englanninkielisistä opiskelijoista. Näin ohjaajat osaisivat huomioida englanninkielisten opiskelijoiden tarpeet. Lisääntyneen kansainvälistymisen vuoksi ja heidän työllistymisen turvaamiseksi Suomessa kunnilla tai vapaaehtoistoiminnalla voisi olla kulttuurillinen ystävöiminta. Sen tarkoituksena olisi lisätä suomenkielen käyttöä arjessa ja helpottaa slang- ja murre sanojen hallintaa. Hyvän perussanaston hallinta auttaa myös työllistymisessä ja työelämässä toimimisessa. Ystävöiminnasta saisi matalankynnyksen apua ja tukea suomenkielen oppimiseen.

Saatua tietoa voidaan hyödyntää käytännössä kahdella tavalla: instrumentaalisesti tai käsitteellisesti. Instrumentaalinen hyödyntäminen on suoraa. Siinä toimintaa muutetaan tulosten perusteella tai uusi toimintatapa otetaan käyttöön. Käsitteellinen hyödyntäminen on epäsuoraa. Siinä lisätään tietoisuutta ja ymmärtämistä. (Kankkunen & Vehviläinen-Julkunen 2017, 32.) Kyselylomakkeella kerätään kielisuihkuoppilailta kokemuksia ja niiden avulla kehitetään suomen kielen opetusta. Tutkimuksesta saatua tietoa siis hyödynnetään instrumentaalisesti.

7.5 Eettisyys

Tutkimuksia ohjaa hyvät tieteelliset käytänteet, joiden mukaan tutkijoiden tulee toimia. Tieteellinen tutkimus on hyväksytty vain, jos se on tehty hyvien tieteellisten käytänteiden mukaisesti. Jokainen tutkija on itse vastuussa käytänteiden täyttymisestä. (Tutkimuseettinen neuvottelukunta 2012, 8-9.) Hyvien tieteellisten käytänteiden mukaisesti tutkimuksessa tulee noudattaa yleisesti hyväksyttyjä toimintatapoja. Toimintatapoihin lukeutuu huolellisuus ja tarkkuus sekä rehellisyys tutkimustyössä. Tutkimukseen käytetään kriittisesti ja eettisesti arvioituja menetelmiä ja viestinnässä noudatetaan avoimuutta. Tutkijoiden tulee kunnioittaa muiden työtä ja saavutuksia sekä kirjata asianmukaisesti viittaukset muiden töihin. Tutkimus tulee suunnitella ja toteuttaa, raportoida sekä tallentaa vaatimusten edellyttämällä tavalla. Tutkimusryhmässä sovitaan ennen tutkimuksen aloittamista jokaisen vastuut, velvollisuudet ja oikeudet. (Tutkimuseettinen neuvottelukunta 2012, s. 8-9.)

Tutkimuksen eettisyyttä ohjaavat määräykset ja ohjeistukset. Tutkimuksen eettisissä ohjeissa painotetaan, että tutkimus noudattaa itsemääräämisoikeutta, tietoista suostumusta, oikeudenmukaisuutta, anonymiteettia. Tutkimuksessa täytyy ottaa myös huomioon haavoittuvien ryhmien käsittely ja se, että tutkimukset ovat luvanvaraisia. Tutkimusetiikkaa ohjaa myös eettiset vaatimukset. Eettiset vaatimukset sisältävät tutkimuksen älyllisetä kiinnostuksesta, tunnollisuudesta, rehellisyydestä, vaaran eliminoinimisesta, ihmisarvon kunnioittamisesta, sosiaalisesta vastuusta, ammatinharjoituksen edistämisestä ja kollegiaalisuuden arvostuksesta. (Kankkunen & Vehviläinen-Julkunen 2013, s. 217-223.)

Hyvät tieteelliset käytänteet ja tutkimuseettiset periaatteet toimivat työskentelyn perustana. Työskentelyn huolellisuus ja tarkkuus pysyy koko prosessin ajan ja se tulee esiin jo suunnitteluvaiheessa. Opinnäytetyö suunnitellaan tarkkaan ja sitä arvioidaan säännöllisesti tilaajatahon ja ohjaavan opettajan kanssa. Opinnäytetyöhön etsitään kriittisesti tietoa ja työssä kunnioitetaan muiden tutkijoiden työtä viittauksissa ja maininnoissa. Opinnäytetyössä korostuu tutkimuseettisistä periaatteista oikeudenmukaisuus, itsemääräämisoikeus sekä anonymiteetti ja tietosuoja. Oikeudenmukaisuus ja itsemääräämisoikeus tulee esiin kohderyhmästä. Kohderyhmässä opiskelijoilla voi olla monta erilaista kulttuurillista taustaa, joka voi

omalla tavalla vaikuttaa esimerkiksi ajatusmaailmaan ja tätä kautta kyselyn vastauksiin. Kohderyhmää tiedotetaan opinnäytetyöstä ja mahdollisuudesta osallistua sen toteutukseen sekä painotetaan, että osallistuminen on vapaaehtoista. Opinnäytetyö toteutetaan kyselyllä, joka kerätään osallistujilta sähköisen lomakkeen avulla. Työn valmistuttua mahdollista tietosuojaa vaativa aineisto hävitetään tietosuojajätteen mukaisesti.

7.6 Luotettavuus ja validiteetti

Validiteetilla tarkoitetaan tutkimusmenetelmän tai mittarin kykyä mitata mitattavaa asiaa. Tutkimus on validi silloin, kun siihen ei sisälly systemaattisia virheitä ja käsitteet ovat selkeät. Validiteettia käsiteltäessä voidaan tarkastella, tutkimuksen teoreettisten käsitteiden määrittämistä arkikielelle, kysymysten ymmärrettävyyttä, valitun aseteikon toimivuutta sekä mittarin epätarkkuuksia. Reabiliteetilla tarkoitetaan luotettavuutta. Luotettavuudella taas tarkoitetaan tulosten pysyvyyttä. Tutkimuksen reabiliteetti on hyvä, kun tulokset pysyvät samana toisessa mittauksessa. Reabiliteetissa tarkastellaan siis mittaukseen liittyviä asioita. Reliabiliteettia käsiteltäessä voidaan tarkastella esimerkiksi vastausprosenttia ja, millaisia mittausvirheitä voi tutkimuksessa olla muun muassa kysymysten muotoiluun tai vastausvaihtoehtojen asettamiseen liittyen. (Vilkkä 2007, s. 149, s. 179.)

Opinnäytetyön reliabiliteettia tarkasteltaessa kyselyn vastausprosentti oli 25%. Osallistujia kyselyyn oli 12, vastaajia oli 3. Vastausprosentti jäi matalaksi, mutta kyselyn vastaajat olivat vastanneet jokaiseen kysymykseen eli sen perusteella kysymykset olivat muotoiltu hyvin ja vastausmenetelmät olivat toimivia. Kysely oli sisällöltään laaja ja yksityiskohtainen ja se vastasi tutkimuskysymykseen. Kyselystä saatiin myös opiskelijoiden kokemusten lisäksi tietoa toimivista opetusmenetelmistä ja sisällöistä. Tuloksia analysoidessa toimittiin huolellisesti ja kyselyn muotoilussa käytettiin myös esitestausta, jonka avulla tarkistettiin kysymysten muotoilu sekä asettelu testiryhmän avulla. Testiryhmänä toimi NNU18SP -ryhmän suomenkieliset opiskelijat (2 opiskelijaa). Esitestaukseen osallistui yksi opiskelija. Emme saaneet palautetta kyselystä.

Opinnäytetyön validiteettia tarkasteltaessa teoreettisten käsitteiden operationalisointi arkikielelle saatiin tehtyä hyvin kielisuihku opettajien haastatteluiden ja teorian tiedon pohjalta ja nämä myös ohjasivat kysymysten asettelua. Kyselyn sisällön ymmärrettävyys varmistettiin tekemällä kysely kahdella kielellä, suomeksi ja englanniksi. Valittu vastausasteikko oli toimiva, koska pääsääntöisesti kaikki vastaajat olivat vastanneet jokaiseen kysymykseen. Epätarkkuutena kyselyssä oli analysointi vaiheessa vastausvaihtoehtojen yhdistäminen vähäisen vastaajamäärän takia. Tutkimuksessa käytetty teoria saatiin siirrettyä onnistuneesti kyselylomakkeelle aikaisempia tutkimuksia ja kielisuihku opettajien haastattelua hyödyntäen.

7.7 Oman ammattillisuuden ja osaamisen kehittyminen

Amanda

Kokonaisuudessa prosessi on kehittänyt monella osa-alueella omaa ammatillisuutta. Koen tärkeäksi itsensä, oman ammatillisuuden ja työn kehittämisen. Työn kautta olen päässyt näkemään ja toteuttamaan tiedonkeruuta osana kehitystyön prosessia. Työskennellessä on vaadittu yhteistyötaitoa monen tahon kanssa. Kyselylomakkeen teko ja sen analysointi oli mielestäni haastavaa mutta antoisaa. Työn aikana on monesti joutunut menemään oman mukavuusalueen ulkopuolelle ja haastamaan itseään. Kokonaisuudessa meidän opinnäytetyö prosessi on ollut pitkä ja haastava. Aihe ja opinnäytetyön toteuttamis tapa on vaihtunut kertaalleen matkan aikana. Kun lopulta työ on valmis voi olla itseen ja työskentelypariini ylpeä sekä hienoa huomata oman itseluottamuksen kasvaneen.

Merja

Opinnäytetyö prosessi on ollut kokonaisuudessaan haastava, mutta opettavainen. Opinnäytetyötä aloitettaessa työn aihe oli eri ja aihe muuttui nykyiseen kesken kaiken ja tarvittavien muutosten tekeminen työhön oli työlästä. Tällainen yhtäkkinen muutos kuitenkin opetti sen, että prosessit eivät ole suoraviivaisia vaan mitä tahansa voi tapahtua ja asioita voi joutua muuttamaan ja tekemään uudelleen. Prosessin aikana on päässyt koettelemaan ja kehittämään omaa paineensieto- ja epävarmuudensietokykyä, joita tarvitaan myös työelämässä. Olen kiinnostunut projekti- ja kehitystyöstä työelämässä tulevaisuudessa ja opinnäytetyöstä sai arvokasta kokemusta kehittämisestä.

Työn aikana olen kerryttänyt omaa osaamista eri tiedonhaku palveluiden käytöstä ja kirjoittamisesta. Työn aikana olen myös kerryttänyt kokemusta yhteistyöosaamisesta. Työn aikana myös huomasin sen, että kuinka tärkeää on toimiva kommunikointi ja työnjako sekä työparin tuki vaikeina hetkinä. Työn jälkeen uskallan ottaa varmemmin vastaan uusia haasteita ja uskallan astua enemmän epävarmuusalueille.

7.8 Jatkotutkimusaiheet

Jatkotutkimusaiheena voisi olla laajempi kartoitus englanninkielisten opiskelijoiden tarpeista suomen kielen opiskeluun liittyen. Toinen jatkotutkimusaihe voisi olla englanninkielisten tutkinto-opiskelijoiden motivaation kartoittaminen suomen kielen opiskeluun ja, miten sitä saataisiin lisättyä.

LÄHTEET

Bärlund, P., Nyman, T. & Kajander, K. (2015). ”Ai niin, unohdin pyyhkeen ja uikkarin kielisuihkutteluun tänään.” Vieraiden kielten aineenopettajiksi opiskelevien kokemuksia kielisuihkutuksesta. Teoksessa M. Kauppinen, M. Rautiainen & M. Tarnanen (toim.), Suomen ainedidaktisen tutkimusseuran julkaisuja : Ainedidaktisia tutkimuksia 9: Elävä ainepedagogiikka: Ainedidaktiikan symposium Jyväskylässä 13.–14.2.2014 (s. 76-96). https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/154156/ad_tutkimuksia9final.pdf?sequence=4&isAllowed=y

Diak. Käynnissä olevat hankkeet: Opinportailta työelämään Satakunnassa. Haettu 3.5.2021 osoitteesta <https://opinportaila.diak.fi/hankkeet/opin-portailta-tyoelamaan-satakunnassa/>

Harjanne, M., Rautava-Nurmi, H., Tomberg, M. & Törne, M. (16.4.2021). Sähköpostikeskustelu lehtori Maarit Harjanteen, lehtori Hanna Rautava-Nurmen, lehtori Marja Tombergin ja lehtori Mari Törnen kanssa.

Kankkunen, P. & Vehviläinen-Julkunen, K. 2013. Tutkimus hoitotieteessä. Helsinki: Sanoma Pro Oy. Viitattu 28.3.2021.

Kahala, M. & Tuliniemi, E. (23.4.2021). Lehtori Minna Kahalan ja lehtori Eija Tuliniemen kanssa käyty sähköpostikeskustelu.

Kielilaki 423/2003. Haettu 8.11.2021. osoitteesta <https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030423>

Kortesalmi, T. (2020). Kielikylpytutkimus Suomessa ja Kanadassa vuosina 2015-2020: Systemaattinen kirjallisuuskatsaus [kandidaatintutkielma, Tampereen yliopisto]. Trepo. <http://urn.fi/URN:NBN:fi:tuni-202004284253>

Laki potilaan asemasta ja oikeuksista 785/1992. Haettu 8.11.2021. osoitteesta <https://finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1992/19920785>

Laurén, C. (2000). Kielten taitajaksi: Kielikylpy käytännössä. Atena.

Metsävaino, J. (2013). Kielisuihkussa: Tapaustutkimus englannin kielisuihkuopetuksesta alakoulun toisella luokalla [pro gradu -työ, Lapin yliopisto]. Lauda.

<http://urn.fi/URN:NBN:fi:ula-201305171135>

Mustonen, A. & Tuisku, S. (2019). Mihin tähtää, nursing -ohjelma? Kieliverkosto: Kieli, koulutus ja yhteiskunta, 10 (1).

Nuutinen, K. (2019). Koulupolut ja sosiaaliset suhteet entisten kielikylpyoppilaiden näkökulmasta [pro gradu -työ, Oulun yliopisto]. Jultika.

<http://urn.fi/URN:NBN:fi:oulu-201910192995>

Opintopolku. Bachelor of Health Care, Nursing, full-time studies, Pori. Haettu 3.5.2021 osoitteesta <https://opintopolku.fi/app/#!/korkeakoulu/1.2.246.562.17.54789720262>

Rautava-Nurmi, H. (3.5.2021). Lehtori Hanna Rautava-Nurmen kanssa käyty sähköpostikeskustelu.

SAMK. Opiskelu: Bachelor Degree, Nursing. Haettu 10.5.2021 osoitteesta <https://www.samk.fi/en/education/bachelor-degree/nursing/>

Tutkimuseettinen neuvottelukunta. (2012). Hyvä tieteellinen käytäntö ja sen loukkausepäilyjen käsitteleminen Suomessa.
https://tenk.fi/sites/tenk.fi/files/HTK_ohje_2012.pdf

Valli. R. (2018). Ikkunoita tutkimusmetodeihin 1 - Metodien valinta ja aineistonkeruu, virikkeitä aloittelevalle tutkijalle. PS-kustannus.

Vilka, H. (2007). Tutki ja mittaa. Tammi. <http://urn.fi/URN:ISBN:978-952-03-0099-9>

Vilka, H. (2015). Tutki ja kehitä. PS-kustannus.

Peda.net. Jyväskylän normaalikoulu: Perusopetuksen opetussuunnitelma: vieraat kielet, kielisuihku. Haettu osoitteesta 10.5.2021 <https://peda.net/jyu/normaali-koulu/ops/luku11/1ov1/nimet%C3%B6n-f68a/kielisuihku>

Hakusanat		
Pääkäsitteet	kielisuihku	englanninkielinen hoito- työn tutkinto-opiskelija
Muita hakusanoja (fi)	kielikylpy	tutkinto-opiskelija, hoito- työntutkinto-opiskelija
YSO-sanoja	ei hakutuloksia	ei hakutuloksia

Kirjallisuushaku			
Tietokan- nat	Hakusanat ja hakutyypit	Tulokset	Hyväk- sytty
Google Scholar	kielisuihku Aikaväli: 2010-2020 Rajaus: pro gradu-tutkimus, kandidaattitutkielma	107	1
	kielikylpy tutkimus Rajaus: pro gradu-tutkimus, kandidaattitutkielma Aikaväli: 2015-2020	377	2
Samk Finna	tutkimus Aikaväli: 2010-2020 Rajaus: kirja / e-kirja	2351	1
Satakir- jastot Finna	kielisuihku	5	0
	kielikylpy Rajaus: kirja / e-kirja	33	1

Tekijä(t), vuosi,maa	Tarkoitus	Kohderyhmä	Mittarit / ai- neiston keruu	Tulokset
Kortessalmi, 2020, Suomi	Antaa yhteen- veto uusim- masta suoma- laisesta ja ka- nadalaisesta	-	Tutkimusky- symykset / systemaatti- nen kirjalli- suuskatsaus	Tutkitut aiheet ovat kognitio ja yhteys ensi- kieleen, näke-

	kielikylpytutkimuksesta vuosien 2015-2020 välillä			mykset kielikylvystä, mallioppiminen ja taustatekijöiden vaikutus kielitaitoon. Toiminnallisen kaksikielisyyden saavuttamisesta on hieman näyttöä, mutta tutkimusaineistoa tarvitaan lisää.
Metsävainio, 2013, Suomi	Selvittää miten vieraan kielen opetus tapahtuu alkuopetuksessa ja selvittää käytettävät työtavat luokassa	Alakoulun toinen luokka	Laadullinen tapaustutkimus / videot, havainnot ja opettajan haastattelut.	Kielisuihku vastaa Krasheenin kielenomaksusteoriaa.
Nuutinen, 2019, Suomi	tutkia kielikylpyoppilaiden kokemuksia	22-28-vuotiaat entiset kielikylpyoppilaat	Laadullinen tutkimus / verkkokysely	Kokemukset positiivisia. Kielikylvyn hyötyinä koettiin kielitaito, kielikylpy ympäristö ja kielikylpykieli

				työssä. Haittoina koettiin opiskelumotivaation lasku ja jatko-opinnoissa olleet ongelmat.
--	--	--	--	---

Saatekirje NNU18SP ryhmälle

Hei,

Teemme opinnäytetyötä aiheesta englanninkielisten hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta. Kielisuihkua toteutetaan useammalle ryhmälle, joista valikoitui kohderyhmäksi teidän ryhmänne eli NNU18SP. Opinnäytetyön tarkoitus on selvittää englanninkielisten hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta. Opinnäytetyön tavoitteena on löytää kielisuihkun hyviä käytänteitä, jotka tukevat suomen kieltä sekä löytää kehityskohteita kielisuihkusta.

Kyselyn täyttämällä voit olla osana kehitystyötä ja parantaa suomen kielen kurssien sisältöä Samkissa. Osallistuminen on vapaaehtoista, mutta todella toivomme jokaisen teistä jakavan kokemuksenne käyttöömme. Täytähän kyselylomakkeen viimeistään 10.10.2021.

Tässä linkki kyselylomakkeelle:

Suomeksi: <https://elomake.samk.fi/lomakkeet/12191/lomakkeet.html>

Englanniksi: <https://elomake.samk.fi/lomakkeet/12166/lomakkeet.html>

Kiitos yhteistyöstä ja mukavaa syksyä!

Ystävällisin terveisin

Sairaanhoitaja opiskelijat

Merja Juntunen ja Amanda Peltomaa

Cover letter for NNU18SP

Hello,

We are doing thesis about language shower experiences from the nursing degree students. Multiple groups attended the language shower and we chose your group NNU18SP for our thesis. The meaning of our thesis is to collect experiences from the nursing degree students who participated in language shower. The objectives for our thesis is to find good methods that support learning Finnish language and to find development targets from the language shower.

If you answer this survey, you will be part of developing SAMK's Finnish language teaching. It is voluntary to answer. You can answer in Finnish or in English. Please fill up the survey form at the latest 10.10.2021.

Here is a link to the survey:

In Finnish: <https://elomake.samk.fi/lomakkeet/12191/lomakkeet.html>

In English: <https://elomake.samk.fi/lomakkeet/12166/lomakkeet.html>

Thank you for your cooperation and have a nice autumn!

Kind regards,

Nursing students

Merja Juntunen & Amanda Peltomaa

NHT18KP2A

SAMK

Perustiedot

Kotimaa *

Äidinkieli *

Ikä *

- * Sukupuoli ☐ Nainen
☐ Mies
☐ Muu

Valitse sopiva vaihtoehto

Kyllä Ei

* Oletko opiskellut ennen koulutuksen aloitusta suomen kieltä? ☐ ☐

- * Olen asunut Suomessa ☐ 1-2 vuotta
☐ 3-4 vuotta
☐ yli 5 vuotta

Kokemukset

Kielisuihkukoulutuksen sisältö kehitti suomen kielen taidoistani eniten

	Sanasto	Kirjoittaminen	Vuorovaikutus	Ääntäminen
Fin-CC -luokitus	☐	☐	☐	☐
Asiakkaan alkuhaastattelu	☐	☐	☐	☐
Hoidon tarve	☐	☐	☐	☐
Potilaan ohjaus	☐	☐	☐	☐
Asiakkaan kotiuttaminen	☐	☐	☐	☐
Kirjaaminen	☐	☐	☐	☐

Kielisuihku	Täysin samaa mieltä	Melko samaa mieltä	Hieman eri mieltä	Täysin eri mieltä
Rakenne oli selkeä	☐	☐	☐	☐
Sisältö oli selkeä	☐	☐	☐	☐
Opetus oli selkeää	☐	☐	☐	☐
Aikataulu oli sopiva	☐	☐	☐	☐
Ilmapiiri oli hyvä	☐	☐	☐	☐
Aiheet hoitotyön näkökulmasta olivat hyödyllisiä	☐	☐	☐	☐
Opetuksessa käytettiin ymmärrettävää suomea	☐	☐	☐	☐
Opiskelussa käytetyt käsitteet olivat selkeitä	☐	☐	☐	☐

Kielisuihkussa	Täysin samaa mieltä	Melko samaa mieltä	Hieman eri mieltä	Täysin eri mieltä
Ymmärsin annetun suomen kielisen aineiston	☐	☐	☐	☐
Ymmärsin annetut suomen kieliset ohjeet	☐	☐	☐	☐
Käytin aktiivisesti suomen kieltä	☐	☐	☐	☐
Käytin englannin kieltä	☐	☐	☐	☐
Sain tukea opiskelijakollegoilta suomen kielen käyttöön	☐	☐	☐	☐
Pienryhmissä keskusteltiin suomen kielellä	☐	☐	☐	☐
Pienryhmissä keskusteltiin englannin kielellä	☐	☐	☐	☐
Sain tukea suomen kielen sanojen ääntämiseen	☐	☐	☐	☐

Opetusmenetelmät	Täysin samaa mieltä	Melko samaa mieltä	Hieman eri mieltä	Täysin eri mieltä
Opetuksessa käytettiin riittävästi toistoa	☐	☐	☐	☐
Ääntäminen oli opetuksessa selkeää	☐	☐	☐	☐
Puhe oli sopivan hidasta	☐	☐	☐	☐
Puhe oli opetuksessa liian nopeaa	☐	☐	☐	☐
Opetuksen tukena käytettiin kuvia	☐	☐	☐	☐
Opetuksen tukena käytettiin eleitä	☐	☐	☐	☐
Opetuksessa käytettiin Hill-ympäristössä kameraa	☐	☐	☐	☐
Opetuksessa käytettiin oppimisen tukena esimerkkejä	☐	☐	☐	☐
Opetuksessa käytettiin englannin kieltä	☐	☐	☐	☐
Opetuksessa käytettiin suomen kieltä	☐	☐	☐	☐

Valitse 3 mielestäsi toimivinta menetelmää kielisuihkutunneilta *

- ☐ Kuuntelu
- ☐ Kirjoittaminen
- ☐ Lukeminen
- ☐ Suulliset harjoitukset
- ☐ Ryhmätyöskentely
- ☐ Parityöskentely
- ☐ Quizlet
- ☐ Case-tehtävät
- ☐ Kielioppi

Kielisuihkun jälkeen	Täysin samaa mieltä	Melko samaa mieltä	Hieman eri mieltä	Täysin eri mieltä
Rohkaistuini käyttämään suomen kieltä opinnoissani	☐	☐	☐	☐
Rohkaistuini käyttämään suomen kieltä työharjoittelussa	☐	☐	☐	☐
Rohkaistuini käyttämään suomen kieltä vapaa-ajallani	☐	☐	☐	☐
Rohkaistuini käyttämään suomen kieltä harrastuksissani	☐	☐	☐	☐
Rohkaistuini potilaan ohjaamisessa suomen kielellä	☐	☐	☐	☐
Ymmärrän suomen kieltä paremmin	☐	☐	☐	☐
Ammatillinen sanastoni lisääntyi	☐	☐	☐	☐
Kirjaamistaidot vahvistuivat	☐	☐	☐	☐
Motivaatio suomen kielen opiskeluun lisääntyi	☐	☐	☐	☐
Sosiaaliset suhteet ovat lisääntyneet	☐	☐	☐	☐

	On lisääntynyt paljon	On lisääntynyt kohtalaisesti	On lisääntynyt lievästi	Ei lisääntynyt juurikaan
Suomen kielen kuullun ymmärtäminen	☐	☐	☐	☐
Suomen kielen puhuminen	☐	☐	☐	☐
Suomen kielen kirjoittaminen	☐	☐	☐	☐
Suomen kielen ymmärtäminen	☐	☐	☐	☐

Mikä kielisuihkussa oli parasta? *

Mitä haasteita kielisuihkussa oli? *

Miten kehittäisit hoitotyön koulutuksen suomen kielen opetusta? *

Basic information

Home country

Native language

Age

Gender
☐ Female
☐ Male
☐ Other

Please, choose the most suitable option

Have you studied Finnish language before this study program? Yes No
☐ ☐

I have lived in Finland for
☐ 1-2 years
☐ 3-4 years
☐ over 5 years

Experiences

Please choose the area which developed your Finnish skills the most

	Vocabulary	Writing	Interaction	Pronunciation
FinCC -classification system	☐	☐	☐	☐
Initial interview	☐	☐	☐	☐
The need for treatment	☐	☐	☐	☐
Patient guidance	☐	☐	☐	☐
Discharging	☐	☐	☐	☐
Documentation	☐	☐	☐	☐

Please choose 3 the most functional teaching methods

- ☐ Listening
- ☐ Writing
- ☐ Reading
- ☐ Oral exercises
- ☐ Group working
- ☐ Pair working
- ☐ Quizlet
- ☐ Case exercises
- ☐ Grammar

After language shower

	Completely agree	Slightly agree	Slightly disagree	Completely disagree
I got courage to use Finnish in my studies	☐	☐	☐	☐
I got courage to use Finnish when in practical training	☐	☐	☐	☐
I got courage to use Finnish on my free time	☐	☐	☐	☐
I got courage to use Finnish in my hobbies	☐	☐	☐	☐
I got courage to use Finnish when guiding patients	☐	☐	☐	☐
I understand Finnish better	☐	☐	☐	☐
My professional vocabulary got better	☐	☐	☐	☐
My documentation skills got better	☐	☐	☐	☐
Motivation to study Finnish increased	☐	☐	☐	☐
I have more social realiationships	☐	☐	☐	☐

	Increased a lot	Increased moderately	Decreased moderately	Decreased a lot
Finnish listening skills	☐	☐	☐	☐
Finnish speaking skills	☐	☐	☐	☐
Finnish writing skills	☐	☐	☐	☐
Finnish understanding skills	☐	☐	☐	☐

What was the best thing in language shower?

What challenges there was?

How would you develop Finnish teaching in healthcare programme?


Tilaaajan palaute Satakunnan ammattikorkeakoulun hoitotyön koulutuksen opinnäytetyöstä:

Hyvä opinnäytetyön tilaaja/yhteistyökumppani

Opiskelijan opinnäytetyö on valmistunut ja pyydämme palautetta tilaamastanne opinnäytetyöstä. Palautteenne otetaan huomioon opinnäytetyön arviointilausunnossa ja arvioinnissa.

Opiskelijan nimi (opiskelija täyttää): Merja Juntunen ja Amanda Peltomaa

Opinnäytetyön nimi (opiskelija täyttää): Englanninkielisten hoitotyön tutkinto-opiskelijoiden kokemuksia kielisuihkusta

Valitkaa seuraavista vaihtoehdoista sopiva laittamalla rasti ko. kohtaan.

	täysin samaa mieltä	jokseenkin samaa mieltä	jokseenkin eri mieltä	täysin eri mieltä
Opinnäytetyö vastasi tarpeitamme.		X		
Opinnäytetyötä/ opinnäytetyön tuloksia voidaan hyödyntää työelämässä.		X		
Opinnäytetyö osoittaa kykyä luoviin ratkaisuihin.			X	
Opinnäytetyö osoittaa kykyä työelämän näkökulmasta uskottaviin ratkaisuihin.		X		
Opiskelija kykeni itsenäiseen ja itseohjautuvaan työskentelyyn opinnäytetyöprosessissaan.		X		
Ohjasimme opiskelijaa omalta osaltamme opinnäytetyön etenemisessä.		X		

Vapaamuotoinen palaute

Opinnäytetyö oli toteutettu tilaajan aiheen pohjalta. Lähteitä aiheesta oli varmaankin kohtalaisen vaikea löytää, mutta opinnäytetyöhön oli kuitenkin löydetty muutamia mielenkiintoisia lähteitä. Ongelmaksi työssä muodostui pieni vastausprosentti. Aikataulullinen synkronointi olisi voinut auttaa asiaa. Sähköinen kysely ei tavoittanut opiskelijoita. Tämä ei johdu opinnäytetyöntekijöistä. Aikataulullisista syistä kielisuihkussa mukana olevien haastattelut toteutettiin sähköpostilla. Keskustellen ja äänittäen toteutetut haastattelut olisivat saattaneet poistaa joitain työssä olevia epätarkkuuksia. Kuitenkin opinnäytetyö tukee osaltaan olemassa olevan ongelman hahmottamista ja antaa tukea argumentointiin. Jatkotutkimusehdotukset ovat selkeä jatkumo opinnäytetyön tuloksista.

Paikka ja aika Porissa 25.11.2021

Hanna Rautava-Nurmi

Hanna Rautava-Nurmi

Opinnäytetyön tilaajan /tilaajan edustajan allekirjoitus ja nimenselvennys